

# 中国民族古文字图录

中国民族古文字研究会编  
中国社会科学出版社



Handwritten text in an ancient script, possibly Chinese characters, arranged in a rectangular frame. The text is written in a cursive style.



# 中国民族古文字图录

中国民族古文字研究会编

中国社会科学出版社

责任编辑 徐菊芳  
责任校对 刘进珍  
封面设计 式 一  
版式设计 李 勤

中国民族古文字图录

Zhongguo Minzu Guwenzi Tulu

\*

中国社会科学出版社 出版  
发行

新华书店 经销

北京新华印刷厂印刷

---

787×1092毫米 16开本 27.75印张 4插页 1折页 661千字

1990年10月第1版 1990年10月第1次印刷

印数 1-1 000册

ISBN 7-5004-0296-1/H·7 定价: 80.00元

# 《中国民族古文字图录》

## 编辑委员会

**主 编** 傅懋勳

(以下按姓氏笔划排列)

**副 主 编** 史金波 张公瑾 道 布

**编辑委员** 于宝林 史金波 孙宏开 张公瑾

哈米提 黄有福 黄振华 黄润华

徐菊芳 道 布 富 丽 傅懋勳

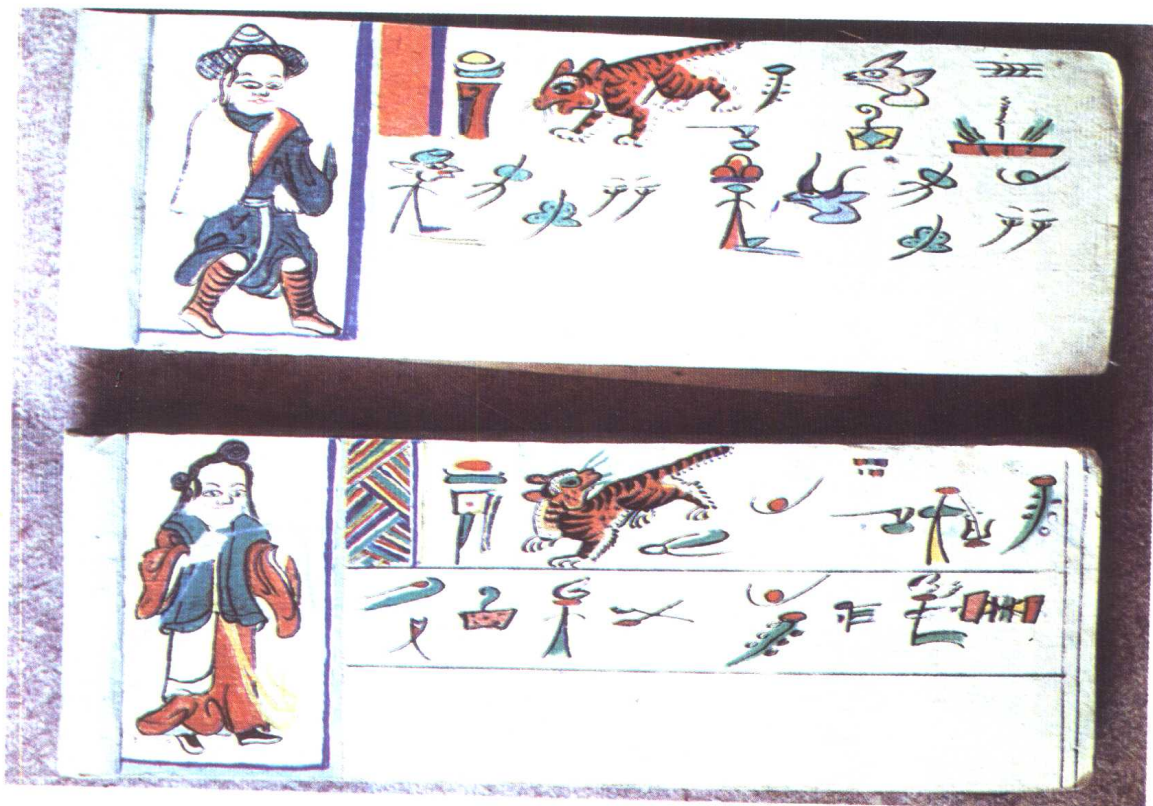
**责任编辑** 徐菊芳



1 四部诗集（察合台文诗集）

泥金字《金光明最胜王经》(西夏文佛经)

2 泥金字《金光明最胜王经》(西夏文佛经)



3 东巴文经书《鲁般鲁绕》



4 东巴文经书《扉画经书》



5 东巴木牌画范本（哥巴文木牌画）





6 尔苏沙巴文历书《虐曼史答》(甘洛本)



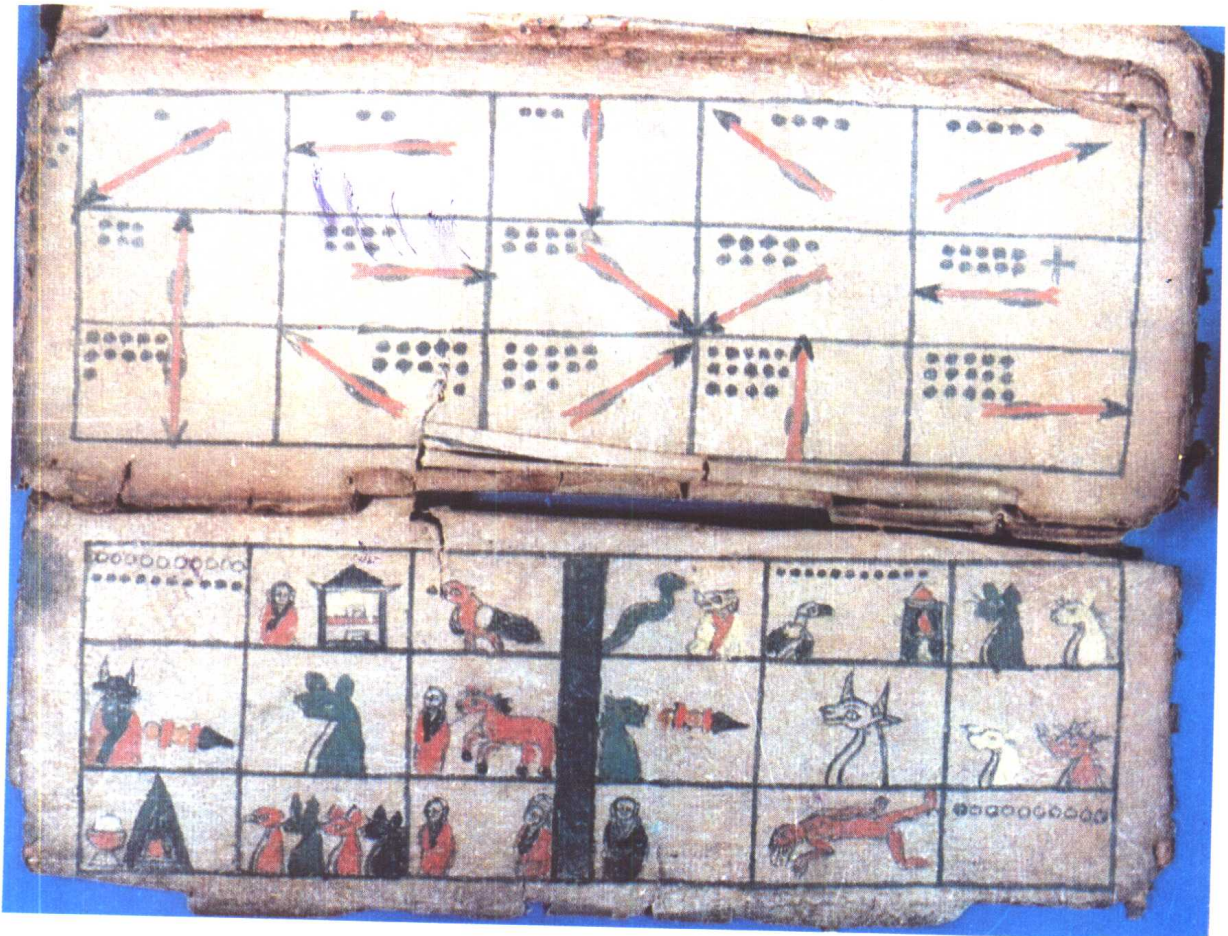
7 尔苏沙巴文历书《虐曼史答》(石棉本)



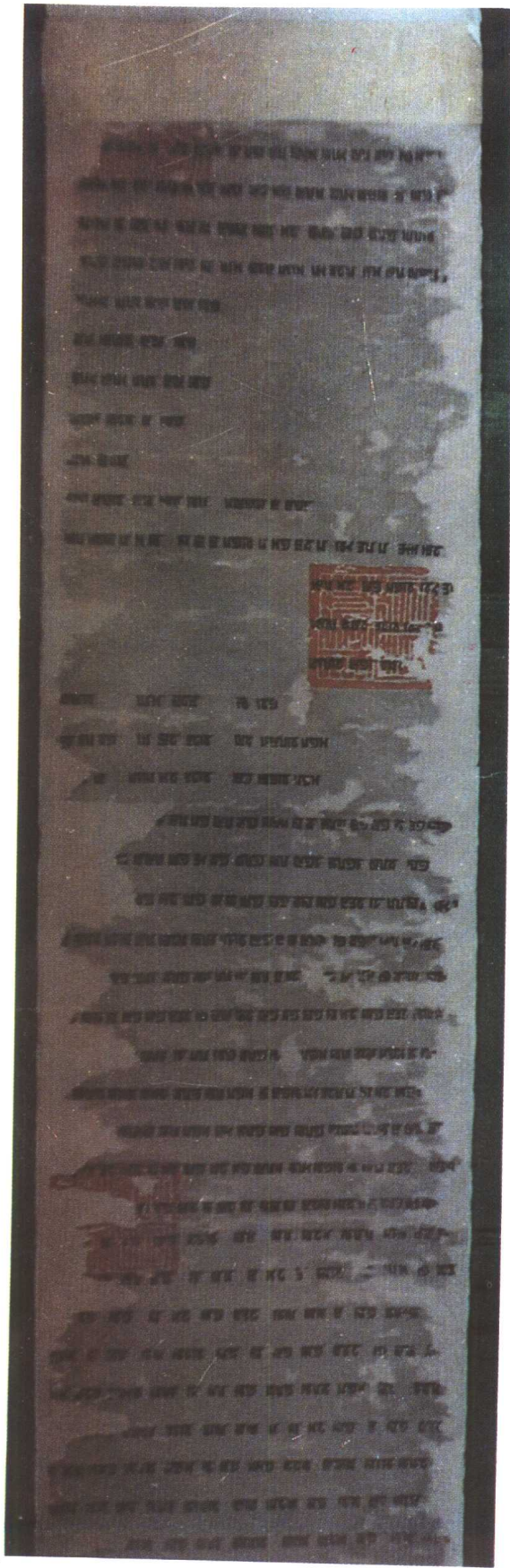
8 尔苏沙巴文卦书《史帕卓兹》



9 尔苏沙巴文经书《昌巴尔刷答》



10 尔苏沙巴文记数、方位及卜卦历书



11 南华寺八思巴字圣旨 (局部)

# 导 言

—

中国是一个统一的多民族国家。自古以来，各族（包括已经消失了的古代民族）人民在缔造伟大祖国的过程中，共同创造了灿烂辉煌的中华民族历史文化。在不同的历史时期形成的、丰富多彩的各种少数民族古代文字对促进民族文化的发展，推动各民族之间的文化交流，丰富整个中华民族的文化都起到了非常重要的作用。各种民族古文字文献不仅是本民族的宝贵文化遗产，也是整个中华民族乃至世界文化宝库的重要组成部分。这份珍贵的遗产，以其多种多样的类型、丰富的内容、浓郁的民族特点和巨大的科学价值，为世界所瞩目。很好地整理研究、继承和发扬这份宝贵遗产，是我们民族研究工作中的一项重要任务。

中国民族古文字包括我国古代各民族创制或使用过的各种文字。这些文字及其文献在我国文化史上表现出下列特点：

（一）有悠久的历史。我国的一些少数民族使用文字的时间很早，佉卢字在公元前就已经传入我国。粟特文有2至3世纪的铭文。焉耆—龟兹文有5世纪时的文献。有人认为居住在西南地区的彝族至少在汉代已经使用彝文。藏文、突厥文、回鹘文、于阗文、契丹字、西夏文、女真字、东巴文、傣文、八思巴字等已有一千数百年或近一千年的历史，即使比较晚近的满文也有近四百年的历史了。

（二）有较多的文种。我国少数民族居住在祖国各地，他们在不同的时代、不同的地区使用多种形制的文字，如西北地区有佉卢字、焉耆—龟兹文、粟特文、于阗文、回鹘文、西夏文、察合台文；东北、北方地区有突厥文、契丹大字、契丹小字、女真大字、女真小字、回鹘式蒙古文、八思巴字、满文；南方地区有彝文、藏文、东巴文、哥巴文、四种傣文、白文、方块壮字、尔苏沙巴文、水书，共计近30种。

（三）有极为丰富的文献。在历史上形成的民族古文字文献，是难以数计的，仅保存至今的各种文献，其数量也十分惊人。这些民族文字文献大大丰富了我国图书、文物宝库，是我国丰富多彩的精神文化财富的重要组成部分。

（四）有重要的科学价值。无论这些民族古文字本身，还是运用这些文字缮写、刻印的文献，对研究文字学、语言学、历史学、宗教学、哲学、文学，乃至自然科学中的天文学、历法、医学、地理学等都具有重要的学术价值，有的民族古文字文献已经成为稀世之宝，被国家列为善本图书或重点保护文物。

由以上特点不难看出，研究中国民族古文字具有重要意义。

首先，通过整理和研究中国民族古文字及其文献，有利于继承和发扬我国少数民族的优秀民族文化传统，可以从中发现和吸收各民族文化中有利于我国当前物质文明和精神文明建设的因素。

第二，有利于少数民族古籍文献的保存和整理。我国对少数民族古籍十分重视，1984

年成立了全国少数民族古籍整理出版规划领导小组，统一领导全国的民族古籍整理出版工作，这一工作首先需要加强对少数民族古文字文献的研究，明确各种民族文字古籍的价值，以便采取相应的措施进行抢救、保护、整理、研究和出版。

第三，有利于促进民族团结，提高各民族的自尊心和自信心。我国古代在创制和使用民族文字过程中，各民族发挥了自己的聪明才智，互相学习，彼此借鉴，取长补短、共同提高，为创造出辉煌灿烂的中华民族文化做出了卓越的贡献。正确地理解和充分发扬这些优良的传统，在我国各民族携手并肩建设四化大业的今天，更有助于发扬民族团结的精神，树立和提高本民族的自尊心和自信心。

第四，有利于促进国际间学术交流。世界上有不少国家对中国民族古文字有所研究。国外学术界利用从我国得到的大量民族文字文献，在有些文种的研究方面取得了突出的成绩。我们国家的研究工作尽管也取得了很大的成绩，作出了自己的贡献，但有的文种起步较晚，一些文种的研究工作刚刚开始，有的文种的研究水平在世界范围内还比较落后。中国民族古文字是我国所特有的一份文化遗产，我们有责任付出更大的努力，吸收国外的研究成果，在这一学科里作出更多的成绩。这样也就为促进国际间的文化交流作出了贡献。

## 二

世界各种文字一般分为象形、表意和表音三种类型，表音文字又分为音节文字和音素文字。这些类型在我国民族古文字中都能找到。受到国内外文字学家重视的纳西东巴文，属于象形文字，还保留有图画文字的特点。这种一直使用到现代的活的象形文字，在世界上是少见的。使用范围较广，文献较多的西夏文基本上属于表意文字类型，也有相当多的表音成份。表音文字在我国民族古文字中占比重最大。其中音节文字有佉卢字、哥巴文；音素文字有藏文、傣文、回鹘文、回鹘式蒙文、八思巴字、满文等。有的文字如粟特文属音节文字还是音素文字尚有争论。有的专家认为突厥文、契丹小字是音节、音素混合文字。这许多种不同类型的民族古文字，不仅对研究文字的源流和发展，以及各民族文化的发展史都有重要意义，在世界文字学的研究中也占有十分重要的地位。

从发生学的角度看中国少数民族古文字，有的是在长时间的历史发展过程中独创的民族文字，如彝文。绝大多数是在其它民族文字影响下创制的，其来源可分为四类：

第一类是受汉字影响创制的。它们主要是表意文字。白文和方块壮字是利用汉字的某些形体或在增损汉字笔画的基础上形成的。10世纪创制的契丹大字和契丹小字，11世纪初创制的西夏文和12世纪创制的女真字，尽管已经和汉字有明显的区别，表现出自己的特点，但它们仿照汉字笔画和字形的痕迹还是很明显的。利用汉字的笔画和方块字的结构而创造的拼音文字，如契丹小字，则是受到属于表意体系的汉字和表音体系的文字共同影响而创造的（也有的专家认为是受反切法的影响）。女真字是在汉字、契丹字的影响下形成的。

第二类是受波罗米文字母影响创制的。创制较早的有焉耆—龟兹文、于阗文。中古时期参照印度梵文创造的有藏文、傣文。后来的八思巴字又是仿藏文体式制成的。

第三类是受阿拉美文影响创制的。佉卢字、粟特文和突厥文就是根据波斯时代的阿拉美文改制而成的。回鹘文则是在粟特文字母基础上形成的。蒙古族又仿照回鹘文创制了回鹘式蒙古文，后又以此为基础发展成现在的蒙古文和托忒蒙文。满族人关前创制的老满文（即

无圈点满文)和后来改革了的有圈点的满文又是仿照蒙古文制成的。

第四类是受阿拉伯文字影响而创造的。伊斯兰教传入我国后,阿拉伯文化逐渐影响新疆一带。在中古时期的察合台汗国出现了以阿拉伯字母为基础的察合台文。这种文字又演化成现在的维吾尔文、哈萨克文、柯尔克孜文。

后三类皆源于腓尼基文。所以又可发以说,中国民族古文字中除本民族创造者外,可分为受汉字影响和受腓尼基字母系统影响两大类。<sup>①</sup>

由上可以看出,中国民族古文字创制和使用过程中,与我国邻近的一些亚洲民族甚至距离较远的民族产生了不同程度的关系,这是世界各民族文化交流的一部分。

### 三

文字是社会的产物。中国民族古文字的创制是各民族社会历史发展的产物。一个民族随着社会经济和文化的进步,民族内外交流的增多,创造记录民族语言的文字,或借鉴别的民族文字以记录本民族语言就成为社会的需要。我国各民族古文字都是在各民族发展过程中应运而生的。

中国各民族古文字的产生,一般在该民族社会发展比较迅速或与其他民族交往较多的时期。在这种时期,一方面人们在社会生活中对口头交际或简单的结绳、刻木等记事方法已感到不满足,没有一种新的更为方便的交际手段,将会影响社会生活的发展;另一方面在各民族的互相交流中,已经创造文字的民族总是给尚未有民族文字的民族以实际的启发和可资借鉴的依据。于是,在漫长的历史过程中,多种民族古文字相继走上中华民族文化的历史舞台。

魏晋南北朝和隋唐时期,民族交流进入了一个新的时期。各少数民族政治、经济、文化活动都非常活跃。这时西北地区和蒙古高原开始使用于阗文、突厥文、回鹘文,西南地区创制了古藏文,南方则开始使用方块壮字。这是我国民族古文字创制的发展时期。

五代、宋、元时期,一些少数民族有了新的发展,民族的交往有了新的形式和特点,少数民族王朝和中原汉族王朝长期并存,政治、外交的联系和交往增多,经济、文化发展,民族意识觉醒,所有这些都促进了民族文字的产生。在10至13世纪,我国除五代、宋朝占据中原外,尚有契丹建立的辽朝和西辽、女真建立的金朝,党项族建立的西夏王朝,此外还有回鹘、吐蕃和南诏、大理政权。这些王朝和政权最后都统一于蒙古人建立的元朝。这一时期先后创制了契丹大字,契丹小字,西夏文、女真大字、女真小字、东巴文、傣文、回鹘式蒙文和八思巴字等。这是我国民族文字创制和使用高度繁荣,争奇斗艳的时期。

我国中古时期是民族文字创制最繁荣的时代,也正是这些少数民族逐渐强大、民族关系密切、交流频繁的时期。当时的少数民族统治者对本民族文字的创制十分重视。契丹大字是辽太祖亲自主持创制的,契丹小字为其弟耶律迭剌所创。西夏皇帝李元昊把创制文字作为立国称帝的一个基本条件,把西夏文尊为“国字”,下令推行。女真大字是金太祖完颜阿古打亲令完颜希尹等人所创,女真小字是在金熙宗完颜亶倡导下创造的。八思巴字是元世祖忽必烈特命国师八思巴创制的。回鹘式蒙古文、满文的创制也有类似情况。

---

<sup>①</sup> 对一些民族古文字的创制及其类型,学术界有不同的看法,本书一般采用较为流行的看法,或两说并存。

创制民族文字的主要人物往往被尊崇为本民族文化事业的代表。传说中制定藏文的通米桑布扎，至今还受到藏族人民尊敬，在布达拉宫、大昭寺都有其塑像。西夏文的制字师野利仁荣官高位显，死后一百多年被西夏第五代皇帝李仁孝追封为“广惠王”。金朝完颜希尹因始创女真字，诏加封赠，依苍颉立庙例，祠于上京纳里浑庄，岁时致祭，令其子孙拜膜。元代制八思巴字的国师八思巴，更是倍受尊崇，创造八思巴字的第二年升号帝师。传说中的彝文创制或整理人阿呵，在后世多种文献中也都有记载。

当然，各民族文字的产生有各自不同的情况，如白文可能产生于南诏、大理时期。南诏、大理政权的统治者都以汉字为官方文字，而这时因民间的需要，产生了白文。

综观中国民族古文字的使用和流行，有一些值得注意的问题。

(一) 少数民族文字与汉文同时使用。在历史的发展过程中，汉族成为我国的主体民族，汉文的通行范围很广。由于历史形成的原因，少数民族一般居住在我国边疆或山区，少数民族文字大都在其居住地使用。我国西北地区流行的文种最多，佉卢字、焉耆—龟兹文、于阗文、粟特文、察哈台文流行于新疆地区；回鹘文在新疆、甘肃一带使用；西夏文使用于宁夏、甘肃、陕西北部。在北方和东北地区有突厥文、契丹文、女真字、回鹘式蒙古文、老满文。藏、青、甘、川及云南藏区有藏文。云、贵、川、桂地区则有彝文、水书；云南有东巴文、哥巴文、傣文、白文。广西有方块壮字。四川有尔苏沙巴文。即使在通行少数民族文字的地区，也往往是汉字和民族文字并用，有时甚至汉字的使用还更广泛些。

有的少数民族尽管一度在全国成为统一政权中的主体民族，但其民族文字始终未能在全国范围内广泛使用。例如八思巴字创立后，于至元元年（1269年）颁诏全国推行，译写境内一切有文字的语言，除记录蒙古语外，还用于书写汉语、藏语、梵语、维吾尔语等，虽经元朝政府大力推行，但仍未能广泛应用。最后随着元朝的灭亡，这种文字也渐被废弃。满文在17世纪创制后，也未因满族成为全国的统治民族而普及全国，它虽经大力推行，并被尊为“国书”，也只是在一段时间和一定范围内使用。

(二) 中国民族古文字互相之间往往有密切关系，特别是在邻近地区，关系更为密切。这些关系大体上可分为三种：

1. 互相影响 不少民族文字是参照其它文字创造或改制的。有的是系统地借用了其它文字的字母，如回鹘式蒙古文是在回鹘文字母的基础上形成的。有的是对其它文字的形体和书写形式做了一定的改变，如在横写的藏文基础上制成了竖写的八思巴字。有的是参照了别种文字的笔画，如契丹字、女真字是参照了汉字的笔画而创制的。有的又利用了别种文字的造字方法，如西夏文大多数字是用了类似汉字会意和形声的方法构成的。还有基本上利用了别的文字，或对一些字合并、增删笔画，如方块白文和方块壮字都属这一类型。

2. 同时使用 一个民族在一段时间里往往同时使用两种或两种以上的文字。粟特人在突厥化过程中同时使用粟特文和突厥文。回鹘文和阿拉伯字母的文字在新疆不同地区操突厥语的民族中间并行五百余年。纳西族以汉文作书面交际工具，而民族文字东巴文在东巴经师中流传。辽代汉字、契丹大、小字三种文字并行。金代前半期，汉字、契丹大、小字和女真大、小字五种文字并用。在西夏时期，西夏文和汉文同时使用，就连皇陵中的碑文也是用西夏文、汉文两种文字书写的；当时还使用藏文。元至正五年（1345年）在居庸关过街塔基门券洞内，用梵、藏、汉、回鹘、西夏、八思巴六种文字镌刻了陀罗尼经和造塔功德记。原立在黑龙江口的有名的《永宁寺碑》是用汉文、女真字和蒙古文三种字刻写的。这种刻有多



种民族文字的典型文物，突出地反映了当时多种民族文字同时使用的情况，是我国古代民族文化共同发展的例证。

3.前后承接 有些民族在历史上使用过两种或两种以上的民族文字。维吾尔族的祖先曾使用过突厥文、回鹘文，后来又使用察合台文和现在的维吾尔文。蒙古族先后使用过回鹘式蒙古文、八思巴字和现在的蒙古文。女真族先后使用过契丹字、女真字和蒙古文。其后裔满族创制满文之前使用蒙古文，后来又先后使用无圈点老满文和有圈点满文。还有一些民族在创制自己的民族文字之前使用汉文，如党项族、壮族、白族等，女真族创字之前用汉文和契丹字。这种前后承接的使用，往往没有一个严格的界限，新的文字产生后，原来所使用的文字仍继续通行一段时间。

(三) 用本民族文字翻译其它民族的文献是各民族之间文化交流的一个重要方面。回鹘文佛经是先后从焉耆-龟兹文、汉文、藏文移译过来的。西夏文佛典也译自汉文、藏文，并用藏文为西夏文经注音。又如八思巴字蒙古文《萨迦格言》译自藏文。用各种民族文字翻译汉文著作更是比较普遍的现象，如藏文《战国策》、《大唐西域记》译自汉文。用彝文译《太上感应篇》、《唐僧取经》、《唐王游地府》。如用傣文译汉文《西游记》、《儒林外史》。用契丹字译的汉文书籍有《方脉书》、《通历》、《贞观政要》、《五代史》等。用西夏文翻译的汉文典籍有《论语》、《孟子》、《孝经》、《六韬》、《三略》、《孙子兵法》、《贞观政要》、《类林》等。用女真字译过《孝经》、《贞观政要》。用回鹘式蒙古文译过《孝经》，用八思巴字译过《百家姓》。为了学习对方语言、文字和翻译的需要，出现了一种文字给另外一种文字注音的字书。焉耆-龟兹文文献中有古龟兹语-回鹘语、梵语-龟兹语对译字书。于阗文文献中有梵文-于阗文词汇、汉文-于阗文词汇。古藏文有梵、藏、汉对照字书。八思巴字为汉字注音成《蒙古字韵》一书。《番汉合时掌中珠》是西夏文、汉文互注音、义的双解语汇本。明清两代的《华夷译语》中的《高昌译语》、《女真译语》、《西蕃译语》、《保保译语》等也是为当时的翻译工作而编的工具书。清代的《五体清文鉴》是在这一优良传统基础上的新发展。

## 四

中国民族古文字文献十分丰富。很多民族古文字创制以后，逐渐成为记录这个民族语言的实用文字，经过长时间的使用，形成了范围广泛、内容丰富的文献。尽管这些文献遭受了自然腐蚀和人为的破坏，但保存至今的文献资料仍然十分可观。其中有哲学论著、神话传说、民俗记叙、谱牒世系、历史记述、经济文书、法律著作、文学作品、诗歌谚语、字典辞书、宗教经典等方面的宝贵资料，还有医学、天文、历法、农业、水利、建筑、工艺、冶炼等方面的著述。有些文种保留至今的文献达数千百万言之多。这样丰富的文献是我国少数民族灿烂文化的结晶，表现出各民族人民高度的智慧，极大地丰富了我国的文化宝库。

中国民族古文字文献可以分成几类：

- (一) 图书类 包括各种论著、字典、辞书、译著、谱牒、宗教经典（包括贝叶经）。
- (二) 文书类 包括档案、契约、信函、木牍、木简、手卷。
- (三) 金石类 包括碑刻、哀册、墓志、石幢、石经、摩崖、印、钱、牌、镜以及瓦片、卜骨等。